**Dual language dictionaries for EAL pupils in secondary (Arabic)**

The official language spoken in Syria is Arabic. However, there is also Kurdish (in its Kurmanji form) which is spoken in the Kurdish regions of the country. Other languages used by minorities in the country would include Armenian and Syrian Turkmen (South Azeri dialect of Turkish). Many educated Syrians also speak French, English and other European languages.

The SQA assessment arrangements for candidates who have English as an additional language states that, “*candidates who have English as an additional language, and whose knowledge of English could impair their ability to communicate their attainment, are allowed the use of a bilingual dictionary in both internal assessments and external examinations, with the exception of assessments in English, ESOL (English for Speakers of Other Languages) and the candidate’s first language.*”

A link to the arrangements document - which includes additional information on the use of word lists, as well as electronic and online dictionaries - is included here: <http://www.sqa.org.uk/files_ccc/EAL_Guidance.pdf>

There are a number of useful dual language dictionaries available at Brown’s Books [www.brownsbfs.co.uk](http://www.brownsbfs.co.uk) which would be suitable for refugee children learning English. A selection is included below:

DUAL LANGUAGE DICTIONARIES (English-Arabic)

Pupils in secondary, particularly those who are sitting exams in upper secondary, would benefit from access to a dual language dictionary:

**Arabic-English/English-Arabic dictionary** (Bennett and Bloom)

ISBN/EAN

1898948208 / 9781898948209

<http://www.brownsbfs.co.uk/Product/Awde-Nicholas/Arabic-EnglishEnglish-Arabic-dictionary/9781898948209>

£16.99

In lower secondary, a visual dictionary may provide a useful starting point for those who are new to learning English:

**Arabic-English bilingual visual dictionary** (DK)

ISBN/EAN:

0241199166 / 9780241199169

<http://www.brownsbfs.co.uk/Product/Arabic-English-bilingual-visual-dictionary/9780241199169>

£6.97

DUAL LANGUAGE DICTIONARIES (English-Kurdish)

This Kurmanji-English dictionary focuses on modern use of the Kurmanji dialect of Kurdish, which is spoken in Turkey, Syria, Iran, Iraq, and parts of the former Soviet Union:

**Kurdish dictionary : Kurmanji-English** (Yale Language Series)

ISBN/EAN:

0300091524 / 9780300091526

<http://www.brownsbfs.co.uk/Product/Chyet-Michael-L/Kurdish-dictionary---Kurmanji-English/9780300091526>

£38.25

A visual dictionary in English-Kurdish is also available which may be more suitable for younger learners and those who are new to English:

**Milet picture dictionary English-Kurdish** (Milet Publishing Ltd)

ISBN/EAN:

1840593652 / 9781840593655

<http://www.brownsbfs.co.uk/Product/Turhan-Sedat/Milet-picture-dictionary-English-Kurdish--Kurdish-English/9781840593655>

£7.74